Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli* zatem mężczyzna lub kobieta będą wywoływali duchy lub wróżyli, będą musieli** umrzeć. Zarzucą ich kamieniem*** – ich krew pozostanie na nich.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zatem mężczyzna lub kobieta będą wywoływali duchy albo wróżyli, będą musieli umrzeć. Zostaną ukamienowani — sami będą ponosili winę za przelew własnej krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężczyzna lub kobieta, w których będzie duch czarownika albo wróżbity, poniosą śmierć: będą ukamienowani, ich krew *spadnie* na nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż albo niewiasta, w których by był duch czarnoksięski albo wieszczy, śmiercią umrą: kamieniem ukamionują ich, krew ich będzie na nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż abo niewiasta, w których byłby duch pytonów abo wieszczy, śmiercią niech umrą: kamieniem je pobiją, krew ich niech będzie na nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jakiś mężczyzna albo jakaś kobieta będą wywoływać duchy albo wróżyć, zostaną ukarani śmiercią. Kamieniami zabijecie ich. Krew ich [spadnie] na nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli mężczyzna albo kobieta będą wywoływać duchy lub wróżyć, to poniosą śmierć. Ukamienują ich, krew ich spadnie na nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jakiś mężczyzna albo jakaś kobieta będą wywoływać duchy albo wróżyć, to poniosą śmierć. Należy ich ukamienować. Ich krew spadnie na nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli wśród was jakiś mężczyzna lub jakaś kobieta będą wywoływać duchy lub uprawiać wróżbiarstwo, mają zostać ukarani śmiercią. Należy ich ukamienować. Sami ściągnęli śmierć na siebie»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy mężczyzna i każda kobieta, którzy zajmują się wywoływaniem duchów albo wróżbiarstwem, muszą ponieść śmierć. Będą ukamienowani, ściągnęli na siebie ten wyrok.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mężczyzna lub kobieta, którzy [zajmują się] nekromancją albo szamanizmem, muszą ponieść śmierć. Zostaną ukamienowani. Swojej krwi [wylanej podczas ukamienowania] sami są winni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чоловік чи жінка, в яких буде ворожіння чи чародійство, смертю хай помруть обоє. Камінням закаменуєте їх, вони винні.

---

1) Jeśli, כִּי : wg PS: אשר .

2) G dod.: oboje.

3) Lub: Kamieniem ich ukamienują, יִרְגְּמוּבָאֶבֶן : wg PS lm : kamieniami ich ukamienują, באֶבְנֵיפתרגמום , pod. G. Kamienowano bluźnierców (<x>30 24:16</x>; <x>110 21:9-14</x>); osoby łamiące szabat (<x>40 15:35-36</x>), bałwochwalców (<x>50 13:10</x>;<x>50 17:5</x>), uparte dzieci (<x>50 21:21</x>), niewierną pannę młodą (<x>50 22:21</x>), cudzołożników (<x>50 22:24</x>); byki (<x>20 21:28-29</x>).

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mąż, czy niewiasta, jeśli będzie u nich wieszczbiarstwo, albo pytanie duchów będą wydani na śmierć; ukamienują ich kamieniami, ich krew jest na nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli chodzi o mężczyznę lub kobietę, w których będzie duch mediumistyczny lub duch przepowiadania, mają bezwarunkowo być uśmierceni. Należy ich obrzucić kamieniami, żeby umarli. Spadnie na nich ich własna krew’ ”.